

I Residui d la Guerä - di Alessandro Zandonella Maiucco

E' ncamò davoì a piàndi li nos mari,
da can ch on ditu ch partòni da militàri,

on lasòu li nos cedi e la nosä denti
e ogni di par nei è piòn d avilimènti:

ngnànti n Kòsovo, po n Afghànistan, po fin du n Irak,
avoni sènpär da partì col sciòpu e sunpì piòn al rusac!

Ditu tra d nei, avòni piòni li bali da sbarà,
e sintì chi purzès di uficiàli sènpär a cumandà!

Cusì nei dal fronti son partidi n snal ngnànti,
e sulä "gip" è gnu apéd nei anch al cumandànti!

Mei ch profitònä par cunbinè calch barunädä,
gnànti ch n auträ guerä n seiä bel tacädä...

Zertu, anch nei on i nos problèmi:
un è ciòcu, un è matu, e chi ètär è nacmò pi semi!

Un ch s erä sbaròu zal stincu na sciuptädä
è scanpòu dal uspdäl co la sanbä ncamò fasädä!

Spròn ch duci i suldàs fazä com nei st otä,
ch son scanpàdi d la guerä par fei na gran balötä!

S on chelä da turnà al fronti e tol su da nov li valìs?
Eh, va ch son semi, sì, ma no nbezìs!

Ades buòn ncamò n gotu,
ma na robä didòn luntèrä:
è bel pasòu al cuarantòtu,
e ch vadä n monä anch la guerä!

Traduzione:

I Residui della Guerra

Stanno ancora piangendo le nostre madri,
da quando le abbiamo detto che partivamo per militari,

abbiamo lasciato le nostre case e la nostra gente
e ogni giorno per noi è pieno di avvillimenti:

prima in Kosovo, poi in Afghanistan, poi fino in Iraq,
dovevamo sempre partire con il fucile e riempire lo zaino!

Detto tra noi, ne abbiamo piene le scatole di sparare,
e sentire quei porci degli ufficiali che stanno sempre a comandare!

Così noi dal fronte ce ne siamo andati un po' anzitempo,
e sulla jeep è venuto con noi anche il comandante!

Meglio che approfittiamo per combinare qualche marachella,
prima che cominci un'altra guerra...

Certo, anche noi abbiamo i nostri problemi:
uno è un ubriacone, uno è matto, e gli altri sono ancora più scemi!

Uno che si era sparato col fucile in uno stinco
è scappato dall'ospedale con la gamba ancora fasciata!

Speriamo che tutti i soldati facciano come abbiamo fatto noi,
che siamo scappati dalla guerra per ubriacarci in allegria!

Se abbiamo intenzione di tornare al fronte e preparare ancora le valige?
Eh, guardate che siamo scemi, certo, ma mica imbecilli!

Adesso beviamo ancora un bicchiere,
ma una cosa diciamo volentieri:
è già passato il quarantotto,
e che anche la guerra vada a quel paese!

